

1- Litreal translation method views translation to be a translation of individual words: انديفيدال . فرد

- a-I agree
- b-I disagree
- c-Sometimes
- d-Not sure

2-When translating texts ,we can face translation problems attributed to:

- a- Syntactical problems اتريبيئتد . نسبت
- b-Lexical problems
- c-Stylistic problems
- d- All the above

3-Phases which have fixed forms and special meaning that cannot be know from the direct meaning of their words are called:

- a-Synonyms
- b-Collocation
- c-Idioms اديمز .. لغه
- d-Metaphors

4-When the translator goes outside texts and looks for the spirit or the message of the text ,he uses:

- a- Litreal translation method
- b-Direct translation method
- c-**Free translation method**
- d-All the above

5-A unit of translation is any word , or a group of words that can give either a small or a large part of the meaning of a sentence:

- a-I agree
- b-I disagree
- c-Sometimes
- d-Not sure

افاكتد . تتأثر

6- Translating a text is affected by the translator's prior background knowledge, According to reading theory .it is called:

a-Competence

b-Assumption

c- Skill

d- Schema

سكيما . مخطط

7-Word which have the same or similar meaning are called:

a-Collocation

b- **Synonyms**

c-Idioms

d-Metaphors

8- Two or more words which usually occur/come together in a text are called:

a-**Collocation**

b- Synonyms

c-Idioms

d-Metaphors

9-Among the important and frequent grammatical problems of Arabic /English translation are:

A- Translation of verbs (be,do,have)

B- Translation of tenses

C- Translation of articles

D-**All the above**

10-One of the stylistic problems that we may have in translation is:

A-Word order

B-Change of word class

C-Redundancy

ریدندانسي .. تکرار

D-All the above

11-According to the author of the book, Translation As Problems and Solutions, phonological problems can be attributed to :

A-Adverbs

فونولوجکال . صوتیه

B-Proverbs

C-Repetition

D-Stress

12- Phonological differences between Arabic and English can be found in :

A-Foot

B-Rhyme

C-Tone

D-All the above

13-One major difficulty that we find in Arabic / English translation is in :

A-Translating prose

B- Translating Poetry

C- Translating a text

D- All the above

14-Translation is the replacement of textual material in one language by equivalent textual material in another language , according to the definition of:

A-Newmark

B-Brislin

C-Catford

D-Mounin

15-Translation is the general term referring to the transfer of thoughts and ideas from one language (source) to another (target), according to the definition of:

A-Newmark

B-Brislin

C-Catford

D-Mounin

طبعا من 16 – 23 مو موجوده
أفيدنت. . واضح

24-The importance of translation is evident in:

A-Media

B-Politics

C-Economics

D-All the above

اکنمکس

الاقتصاد

25-In the wake of the events of Sep 11.2001. the language which became so significant in translation in the USA is:

A- English

B-Arabic

C-Spanish

سکنیفیکنت هام

D-French

26-It takes less time to train an airman to become a fighter pilot than it takes to train an Arabic translator' This statement was declared by:

A-Brislin

ديكليرد. .. اعلن

B-Catford

C- Mounin

D-Greenfield

27-Mistranslation can affect our understanding ,belief ,and behavior:

A-YES

مسترانسليشن. . خطأ ترجمه

B-No

C- Not sure

D-All the above

28-The main factors which influence translation:

A-Geographical factors

B-Social factors

C-Linguistic factors

B-Political factors

29-The language components which are important for translating the meaning:

A-Word and sounds

B-Grammar

C-Style

D- All the above

30-To run through' it means:

A-To race

B-To walk

C-To skim

D-To escape

31-Translation is the process of transferring the meaning of the source language text into the target language text" The definition points out to translating the means:

A-a text

B- a sentence

C- a word

D-a letter

32-religious texts, literary texts, poetry, children's literature, stage texts, movie texts, and technical texts, These 7 groups of the types of texts were suggested by:

A-Newmark

B-Brislin

C-Catford

D-Mounin

33-The content-focused texts are used for :

A- descriptive function

B- expressive function

C- appeal function

D-All the above

34- Vannikov conducted a detailed and multidimensional study concerning the typology of specialized texts.It included:

A-17 types

B-11 types

C- 20 types

D- 22 types

وظیفہ

35- on the basis of the functional style, specialized texts include

A- Scientific texts

B- Technical texts

C- Official and Legal texts

D-All the above

36-The Official texts refer to :

A- Management texts ماناجمنٹ .. ادارہ

B-Social texts

C-Academic texts

D-All the above

اکیلاشن .. تعبیر

37-On the basis of manner of expression. We can use:

A- Narrative texts

B- Descriptive texts

C- Explanatory texts

اکسپلان اتوری . تفسیر

D-All the above

38- on the basis of logical content of text, we can use conclusion :

A-Yes لاجیکال . منطقی

B-No

C-Not sure

D-All the above

39-With respect to manner of communication , we have texts for written communication:

A-Yes

B-No

C-Not sure

D-All the above

40- An example of texts related to the secondary nature of the information:

A-Book

B-Article

C-Bibliography

فهرس

D-Dissertation

41-On the basis Stylistic features, the text can be described as rich/colorful text or poor/not colorful text:

A-Yes

B-No

C-Not sure

D-All the above

42-Among the types of texts used to share the message of Islam with others are:

A-Social texts

B-Political texts

C-**Religious texts**

D-Geographical texts

43-The text "god" can be interpreted differently based on the religious and cultural backgrounds of people:

انترپريتد . فسر . ترجم

A-Yes

B-No

C-Not sure

D-All the above

44-According to the opinion of the teacher of this class, the text 'God' is more accurately translated as:

A-Allah

B-Allah the one true god

C-God

D-All the above

45-"Who is better in speech than one who invites (mankind) to Allah"
This part of Quranic verse stresses the virtues of:

A-Translation

الدعوة

B-Daw'ah

C-Transportation

D-Education

46- Translation is a process of finding a TL equivalent for an SL utterance, is this definition is:

A-Process

B-Translation

C-Utterance

D-Equivalent

47-TL stands for :

A-Teaching language

B-Target language

C-Translation language

D-Transfer language

فوكسز. . تركز

48-When translating texts, we have to focus on :

A- Meaning and style

B-Word and sound

C-Idioms and metaphors

D-Shapes and figures

49-One of the syntactical differences between Arabic and English to be considered in translation is:

A-Synonymy

B-Rhythm

C-Word order

D-Punctuation

بانكشويشن. . ترقيم

50-According to the types of the texts, we can find certain words and expressions which are especially related to:

A-Media

B-Accounting

C-Heritage

D-All the above

51-His car is second hand. We can translate ' second hand' as:

A-Used one

B-Another one

C-Old one

D-Helpful one

52-The word (Islam) can be closely translated as:

A-Submission of one's will to Allah

B-Turning to Allah (god)

C-Praying to Allah (god)

D-Following to Allah (god)

53-The text type related to media does not include:

A-Radio

B-Television

C-Antonym

D-Film

54-The word (^{اهميه}significance) means:

A-Assistance

B-Distance

C-Elegance

D-Importance

55-'Of great antiquity' means: **انتي كوتي. . العصور**

القديمه

A-Very Valuable

B-Very old

C-Very important

D-Very interesting

56-There are several types of texts , among them:

A- Religious texts

B-Literary texts

C-Technical texts

D-All the above

57-Academic texts can include words like:

A-Research

B-Education

C-Registration

D-All the above

58-Texts including words like records and budgets are more likely related to:

A-Media

B-Management

C-Nursing

D-All the above

59-The text(فیتس . جنین fetus) is best translated as:

A-Unborn baby

B-wild plant

C-type of fish

D-chemical component

60-Translation is process of approximation of the:

A-Structure

B-Word

C-Sound

D-Meaning

61-Free translation method includes:

A-Bound translation

B-Literal translation

C-Idiomatic translation

D-All the above

62-The text (fast food) is an example of:

A-Proverb

B-Idioms

C-Collocation

D-Metaphors

کونتیشن. دلالات

63-Language Connotations are related to:

A-Grammar

B-Vocabulary

C-Style

D-Phonology

64- 'All that glitters is not gold' is:

A-An idiom

B-A Proverb

C-A metaphor

D-A collocation

65-Polysemy means:

A- A word which has more than one meaning

B- A word which has a single meaning

C- A word which has no equivalence

D- A word which is borrowed from another language

66-This (جرت المحادثات في جو من التفاهم المتبادل) can be translated as statement

A-Conducted the talks in a climate of mutual understanding

B-The talks run in a climate of mutual understanding

C--The talks proceeded in an atmosphere of mutual understanding

D- The talks proceeded in mutual understanding of atmosphere

67- This statement(مقتطفات من الصحافة المحليه) can be translated as

A- Excerpts of the local press

B-Quotations of the external press

C-Parts of newspapers

D-Pieces of domestic media

68- This statement (if you fail to plan, you plan to fail) can be best translated as:

A- اذا سقطت في الخطه فانت تخطط للسقوط-

B- اذا فشلت في التخطيط فانت تخطط للفشل-

C- لو تفشل لتخطط انت تخطط لتفشل-

D- لو خططت للفشل انت تفشل في التخطيط-

69- This statement (Islam inspire us to have good intentions , positive ,attitudes ,feelings towards others) can be best translated as:

A-الاسلام يامرنا ان يكون عندنا نوايا طيبه وانطباعات ايجابيه ومشاعر حسنه تجاه الاخرين-

B- يحفزنا الاسلام بان نتحلى بالنوايا الحسنه والمواقف الايجابيه والمشاعر الطيبه تجاه الاخرين-

C-الاسلام بعدة امور منها ان يكون لدينا مقاصد طيبه وسلوكيات ايجابيه وعواطف طيبه نحو

الاخرين-

D-المقاصد الطيبه والاتجاهات الايجابيه والمشاعر الحسنه مما يحثنا عليه الاسلام-

70-The word (تقوى) Can be closely translated as:

A-Righteousness

B-Piety

C-Passion

D-Mercy

دعواتكم لي بالتوفيق ترجمه أبو باسل

ولجميع الطلاب
والطالبات